

Commission d'enrichissement de la langue française (CELF)

Vocabulaire de l'économie et de la gestion d'entreprise, de la finance, de l'innovation

Journal officiel (JO) du 7 décembre 2018

Les termes parus au Journal officiel (JO) de la République française sont **recommandés** pour tous et d'**emploi obligatoire** pour les services de l'État et ses établissements publics.



actions pour promouvoir le français des affaires et les langues partenaires

www.apfa.asso.fr

avec la contribution de la délégation générale à la langue française et aux langues de France et de l'Organisation internationale de la Francophonie

Le Mot d'Or des élèves, des étudiants et des professionnels
La VAFIE, valorisation des acquis francophones initiaux dans l'emploi
La dictée des Mots d'Or pour le grand public

Table d'équivalence de la 28^e liste

- ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE, FINANCE -

<i>backwardation, discount</i>	déport, n.m.
<i>bad bank</i>	structure de défaillance, structure de cantonnement
<i>carry trade</i>	portage de devises, portage spéculatif de devises, portage spéculatif
<i>contango, premium</i>	report, n.m.
<i>crowdequity, crowdinvesting, equity crowdfunding</i>	financement participatif par titres
<i>crowdsponsoring, donation-based crowdfunding</i>	mécénat participatif, financement participatif par don
<i>discount, backwardation</i>	déport, n.m.
<i>exchange traded fund (ETF), tracker</i>	fonds indiciel coté (FIC)
<i>flash crash</i>	krach éclair
<i>longer-term refinancing operation (LTRO)</i>	opération de refinancement à long terme (ORLT)
<i>P2P lending, peer-to-peer lending</i>	prêt entre pairs
<i>premium, contango</i>	report, n.m.
<i>QE tapering, quantitative easing tapering, tapering</i>	déexpansion monétaire, sortie progressive de la politique d'expansion monétaire
<i>quantitative easing (QE)</i>	politique d'expansion monétaire
<i>scoring</i>	cotation commerciale / cotation de crédit
<i>subprime credit, subprime loan, subprime mortgage</i>	prêt à haut risque
<i>tapering, QE tapering, quantitative easing tapering</i>	déexpansion monétaire, sortie progressive de la politique d'expansion monétaire
<i>targeted longer-term refinancing operation (TLTRO)</i>	opération de refinancement à long terme ciblée (ORLTC)
<i>tracker, exchange traded fund (ETF)</i>	fonds indiciel coté (FIC)

- INNOVATION -

<i>disruptive innovation</i>	innovation de rupture
<i>incremental innovation</i>	innovation incrémentale
<i>innovation pull, market pull</i>	innovation par la demande (ID), innovation suscitée par la demande
<i>innovation push, technology push</i>	innovation par l'offre (IO), innovation portée par l'offre technique
<i>market pull, innovation pull</i>	innovation par la demande (ID), innovation suscitée par la demande
<i>open innovation</i>	innovation ouverte
<i>reverse innovation</i>	innovation inversée
<i>sustaining innovation</i>	innovation continue
<i>technology push, innovation push</i>	innovation par l'offre (IO), innovation portée par l'offre technique

Innovation incrémentale pour *incremental innovation*

Innovation qui améliore un produit ou un service, un procédé de production, une technique de commercialisation ou le mode d'organisation d'une entreprise sans en modifier fondamentalement les caractéristiques ou le fonctionnement.

Innovation inversée pour *reverse innovation*

Innovation conçue dans un pays émergent ou en développement pour le marché local et qui est ensuite diffusée dans les pays développés.

Note : L'innovation inversée consiste généralement à proposer des produits analogues à des produits déjà disponibles dans les pays développés, mais par exemple plus robustes, plus simples d'emploi et souvent fabriqués à coût réduit.

Innovation ouverte pour *open innovation*

Processus d'innovation mis en place par une organisation, qui fait appel à divers partenaires extérieurs, en recourant notamment à des pratiques participatives et à l'ouverture des données.

Note : Les partenaires extérieurs peuvent être des clients, des fournisseurs ou de simples particuliers ; ils peuvent, par exemple, former des groupes de testeurs de produits ou œuvrer dans des ateliers collaboratifs.

Innovation par la demande (ID), innovation suscitée par la demande pour *innovation pull, market pull*

Innovation proposée sur le marché, qui répond à l'expression d'une demande ou à un besoin identifié.

Innovation par l'offre (IO), innovation portée par l'offre technique pour *innovation push, technology push*

Innovation proposée sur le marché, qui résulte d'une découverte scientifique ou d'un progrès technique.

L'accompagnement pédagogique est à consulter dans les Lettres du français des affaires (LFA) 165 et 166, en raison du nombre important de termes publiés au Journal officiel en décembre 2018.

En dehors du site pédagogique de l'APFA pour le français des affaires www.apfa.asso.fr dont le Lexique en ligne, avec toutes les définitions, se consulte comme un dictionnaire, les sites de référence sont :

www.academie-francaise.fr/dictionnaire ;
www.francophonie.org ; www.franceterme.culture.fr ;
www.journal-officiel.gouv.fr ; www.granddictionnaire.com ;
www.langue-francaise.org ; www.terminologie.fr

Dépliant édité par l'APFA

Association des professionnels, -elles francophones des affaires
17 rue de l'Égalité 91300 MASSY - FRANCE
Téléphone : 33 (0)6 61 71 40 43
Courriel : apfa.lemotdor@gmail.com
Site : www.apfa.asso.fr

Association Loi 1901 - Journal Officiel du 7 mars 1984
N° SIRET 348 19652800023 - RNA W452003671

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE, FINANCE (JO DU 7 DÉCEMBRE 2018)

Cotation commerciale pour *scoring*

Estimation du potentiel commercial d'un client ou d'un fournisseur à partir d'une grille d'analyse préétablie.

Note : Le potentiel commercial d'un client est mesuré en fonction de critères tels que son intérêt pour le produit, son pouvoir d'achat ou sa capacité de remboursement. Le potentiel commercial d'un fournisseur est mesuré en fonction de critères tels que sa fiabilité de livraison, sa flexibilité ou la traçabilité de ses produits.

Cotation de crédit pour *scoring*

Évaluation, au moyen d'une méthode statistique reposant sur l'utilisation de données personnelles ou comptables et d'informations économiques, de la capacité d'un emprunteur à honorer ses engagements.

Déport, n.m. (Finance) pour *backwardation* [matières premières], *discount*

Différence négative entre le cours à terme d'un actif et son cours au comptant.

Déexpansion monétaire, sortie progressive de la politique d'expansion monétaire pour *QE tapering*, *quantitative easing tapering*, *tapering*

Réduction, par paliers successifs, du volume d'achat d'actifs par une banque centrale, annonçant la fin de la politique d'expansion monétaire qu'elle menait jusqu'alors.

Financement participatif par titres pour *crowdequity*, *crowdinvesting*, *equity crowdfunding* [actions]

Financement participatif qui repose sur la souscription de titres financiers.

Fonds indiciel coté (FIC) pour *exchange traded fund (ETF)*, *tracker*

Fonds coté sur un marché, dont l'objet est de reproduire l'évolution de la valeur d'un panier d'actifs, que celui-ci soit composé de matières premières, d'actions, d'obligations ou d'autres actifs.

Krach éclair pour *flash crash*

Chute forte et extrêmement rapide des cours boursiers.

Note : Un krach éclair résulte généralement de la diffusion d'une information non anticipée qui déclenche des ordres automatiques de vente de grande ampleur.

Mécénat participatif, financement participatif par don pour *crowdsponsoring*, *donation-based crowdfunding*

Mécénat qui fait appel à de multiples donateurs, généralement des internautes, pour recueillir les fonds nécessaires à l'aboutissement d'un projet.

Opération de refinancement à long terme (ORLT) pour *longer-term refinancing operation (LTRO)*

Opération d'octroi de liquidités aux banques par une banque centrale, dont le remboursement est fixé à une échéance plus éloignée que celle des opérations conventionnelles.

Note : La durée usuelle des prêts accordés lors d'une opération de refinancement à long terme est de trois mois à quelques années.

Opération de refinancement à long terme ciblée (ORLTC) pour *targeted longer-term refinancing operation (TLTRO)*

Opération de refinancement à long terme proposée à des banques à la condition que celles-ci utilisent une partie des liquidités obtenues pour octroyer des prêts à des agents non financiers tels que des ménages ou des entreprises.

Politique d'expansion monétaire pour *quantitative easing (QE)*

Politique qui consiste, pour une banque centrale, à acheter aux banques une partie des actifs qu'elles détiennent afin d'accroître leurs liquidités et, par voie de conséquence, le volume de crédits distribués par ces banques aux ménages et aux entreprises.

Note : 1. La politique d'expansion monétaire est qualifiée de non conventionnelle, par opposition à la politique conventionnelle de baisse des taux d'intérêt directeurs.

2. On trouve aussi le terme « assouplissement quantitatif », qui n'est pas recommandé.

Portage de devises, portage spéculatif de devises pour *carry trade*

Portage spéculatif qui consiste à emprunter une devise à bas taux d'intérêt pour prêter dans une autre devise à taux d'intérêt plus élevé.

Portage spéculatif pour *carry trade*

Opération qui consiste à emprunter dans une monnaie à bas taux d'intérêt afin de financer un achat d'actifs dont le rendement attendu sur une période donnée laisse espérer un gain.

Note : L'exemple le plus courant de portage spéculatif est le portage de devises.

Prêt à haut risque pour *subprime credit*, *subprime loan*, *subprime mortgage*

Prêt octroyé à un emprunteur dont la capacité à honorer ses engagements est fragile.

Note : 1. Les prêts à haut risque sont classés par les banques dans une catégorie spécifique. 2. Les prêts à haut risque sont souvent assortis d'un taux d'intérêt initial faible qu'une clause de variabilité peut porter à un niveau élevé, ce qui accroît le risque d'impayé.

Prêt entre pairs pour *P2P lending*, *peer-to-peer lending*

Prêt consenti par une ou plusieurs personnes physiques ou morales non agréées à cet effet à une autre personne physique ou morale.

Note : Le prêt entre pairs peut être pratiqué entre particuliers, notamment dans le cadre du financement participatif, ou entre entreprises.

Report, n.m. (Finance) pour *contango*, *premium*

Différence positive entre le cours à terme d'un actif et son cours au comptant.

Structure de défaillance, structure de cantonnement pour *bad bank*

Entité juridique créée pour recueillir et gérer des actifs de mauvaise qualité cédés par une institution qui cherche ainsi à améliorer son bilan.

Note : L'expression « banque de défaillance » est à déconseiller dans la mesure où une structure de défaillance n'a pas nécessairement d'agrément bancaire.

INNOVATION (JO DU 7 DÉCEMBRE 2018)

Innovation continue pour *sustaining innovation*

Processus d'amélioration progressive et régulière apportée à un produit ou à un service, à un procédé de production, à une technique de commercialisation ou au mode d'organisation d'une entreprise.

Note : L'expression « innovation permanente » est également utilisée.

Innovation de rupture pour *disruptive innovation*

Innovation qui modifie fondamentalement un produit ou un service, un procédé de production, une technique de commercialisation ou le mode d'organisation d'une entreprise.

Note : 1. Une innovation de rupture transforme en profondeur un marché.

2. On trouve aussi l'expression « innovation disruptive », qui est déconseillée.